



New Jersey Judiciary

Glossary of Legal (and Related) Terms

English/Korean

Language Services Section
Programs and Procedures Unit
Office of Trial Court Services
Administrative Office of the Courts
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-0988

July 2023/7월 2023

Introduction

This document is a working compilation of terminological choices made by the translation team that issues official translations of documents issued by the Administrative Office of the Courts. It is updated each time new documents present translation challenges resolved by the team.

The primary purpose of the *Glossary* is to be a guide to the Judiciary's translation program in order to promote uniform translation where appropriate. If court interpreters can use it as a reference tool when working on the terminological challenges they encounter, then that is a wonderful additional benefit.

The *Glossary* is **NOT** intended to be an authoritative reference document that determines once and for all the only correct way to translate an English word or phrase. While there are certainly many wrong and unacceptable ways to translate a word or phrase, it is equally true that there is rarely only one correct way to translate a word or phrase.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W

1st degree crime	1급 범죄
2nd degree crime	2급 범죄
3rd degree crime	3급 범죄
4th degree crime	4급 범죄

A

accommodation (for a disability)	편의제공(장애인을 위한)
acquit	무죄결정이 나다; 무죄를 선고하다
acquittal	무죄결정; 무죄선고
ACSES (Automated Child support Enforcement System)	ACSES (자녀양육비 자동 집행시스템)
ADA Accommodations	ADA (미국 장애인법) 편의제공
addendum	부록
Administrative Director of the Courts	법원 행정실장
Administrative Office of the Courts	법원 행정실
Adoption and Safe Families Act	입양 및 안전 가정법
Adult Diagnostic and Treatment Center	성인진단 및 치료센터
affidavit	선서 진술서
affidavit of merit	본안 선서진술서
Affidavit of Publication	공시 선서진술서
affirmation	확인; 단언
aggravated criminal sexual contact	가중 범죄적 성접촉
aggravated manslaughter	가중 고살
aggravated sexual assault	가중 성폭행
Aid to Families with Dependent Children	부양자녀가정 지원
alimony	위자료 / 이혼 수당

Also Known As (AKA)	또한 ~로도 알려진 (AKA)
Amended Final Restraining Order	개정된 최종 접근금지 명령
Americans with Disabilities Act (ADA)	미국 장애인법 (ADA)
answer (to civil complaint)	답변; 답변서 (민사소송)
appeal	항소
Appeals Court	항소법원
Appellate Division	항소부
appellate review	항소심의
application for the Public Defender	관선변호사 신청(서); 국선변호사 신청(서)
arbitration	중재
Arnold Foundation (Laura and John Arnold Foundation - LJAF)	아놀드 재단 (로라와 존 아놀드 재단 - LJAF)
arraignment	인정신문; 죄상인부
arrears	체납금
arrest-warrant	체포 영장
assault	폭행
assault and battery	폭행 및 구타
assessor (tax)	평가사 (세금)
assigned counsel	지정변호사
Assignment Judge	담당판사
assignment of support rights	자녀양육비/부양비 권리양도
Assistant Trial Court Administrator	법원 부행정관
Associate Justice	배석판사
Associate Justice of the Supreme Court	대법원 배석판사
Attorney General	법무부장관; 검찰총장
Attorney ID Number	변호사 ID 번호
attorney of record	공식변호사; 기록상 변호사

Automated Complaint System (ACS)	자동 소송 시스템
AFIS (Automated Fingerprint Identification System)	AFIS (자동 지문 인식 시스템)
B	
bail	보석금; 보석
Bail Bond	보석 보증금
Bail Reform Law	보석개혁법
bank levy	은행계좌 압류
bankruptcy discharge	파산 면책
bankruptcy stay	파산 유예
Bar Panels	변호사패널; 변호사협의회
bench	판사; 판사석
bench trial	판사재판, 비배심재판
bench warrant	구속 영장
beyond a reasonable doubt	합리적 의심의 여지가 없는
Blood Alcohol Content (BAC)	혈중 알코올 농도 (BAC)
Board of Review	심사위원회
Board of Taxation	조세위원회
bodily injury	신체 상해
bond (noun)	공채; 보증금; 채무증서; 보석금
book account	장부상 대차계정
breach of contract	계약위반
breath alcohol test	음주 측정검사
brief	개요; 준비서면; 판결 요약
burden of proof	입증책임
burglary	절도(죄); 불법침입; 강도; 야간절도

C

caption	표제, 자막, 캡션
carrying costs (mortgage-related)	월부할증금; 유지비 (모기지 관련)
CASA (Court Appointed Special Advocate)	CASA (법원선임 특별대변인)
Case File Number	사건 접수 번호
Case Information Statement (CIS)	사건내용 진술서
Case law	판례법
Case Manager	사건관리인
case worker	사건담당자
cash for keys (mortgage-related)	현금과 집열쇠 교환 (모기지 관련)
cash surrender value (mortgage-related)	중도해약 환불금
Central Judicial Processing (CJP)	중앙사법처리(CJP)
certification	인증서; 증서
Certification in Support of Probable Cause	사유 지원 인증서
Certification of Indigency	빈곤 인증서
Chancery Division	형평법부
Chancery Division - Family Part	형평법부 - 가정과
charges	기소, 고발
Chief Counsel	수석변호사
Chief Justice of the Supreme Court	대법원 수석판사
chief law enforcement officer	수석 법집행관
Child Abuse Registry Information (CARI)	아동학대 등기정보 (CARI)
child custody	자녀양육권
Child Placement Advisory Council	아동배치 자문위원회
Child Placement Review Act	아동배치 심의법
Child Placement Review Board	아동배치 심의위원회

child support	자녀양육비
child support enforcement	자녀양육비 집행
Child Support Enforcement Program	자녀양육비 집행 프로그램
Children in Court	법정관리 아동담당
citation (e.g. to appear)	소환장 (예, 출두)
citation (e.g., of a case)	인용 (예, 사건)
Citizenship	시민권
Civil Action	민사 소송
Civil Assignment Clerk	민사사건배정 서기
Civil Case Information Statement (CIS)	민사사건 내용진술서 (CIS)
civil commitment	치료감호
Civil Commitment Automated Tracking System (CCATS)	치료감호 자동 추적 시스템 (CCATS)
Civil Division	민사사건부
Civil Part - Law Division	민사과 - 민법부
civilly confine	민사 절차 후 구금하다
clear title	무하자 소유권
Clerk of the Special Civil Part	특별민사과 서기
Clerk of the Superior Court	고등법원서기
Clerk's Office	서기사무실
Clients' Security Fund of the Bar of NJ	뉴저지 변호사협회 의뢰인 보호기금
closely held company	비공개 회사
co-defendant(s)	공동피고(들)
commissioning authority	임명기관
community service	지역봉사활동
complaint (civil)	고소; 고소장 (민사)
complaint (criminal)	고발; 고발장 (형사)

complaint for divorce	이혼소장
complaint number	소장 번호
Complaint-Summons (CDR-1)	소장-소환장 (CDR-1)
Complaint-Warrant (CDR-2)	소장-영장 (CDR-2)
Comprehensive Enforcement Program	일괄집행 프로그램
Computerized Criminal History (CCH)	범죄 이력 전산화 (CCH)
conditional dismissal monitoring	조건부 기각 감시
Conditional Dismissal Program	조건부 기각 프로그램
conditions of pretrial release	미결수 석방 조건
confidential personal identifier	개인식별 비밀번호
Conscientious Employee Protection Act	양심적 고용인 보호법
consent judgment	합의판결
consideration (payment)	대가 (지불)
consideration (in a contract)	대가 (계약서 내)
contempt of a Domestic Violence (DV) order	가정폭력(DV) 명령에 대한 법정 모독
contesting answer	대항답변
continuing education	평생교육; 성인교육
controlled dangerous substance	규제 위험약물
controlled dangerous substance production facility	규제 위험약물 제조시설
convict (verb)	유죄를 입증하다; 유죄를 선고하다 (동사)
conviction	유죄판결
cooperate	협조하다
corporation	법인; 주식회사
counseling	상담; 카운셀링
counterclaim	맞고소
countermotion	반대신청

County Bar Association	카운티 변호사협회
County Clerk	카운티서기
County Correction Information System (CCIS)	카운티 교정 정보 시스템 (CCIS)
County Tax Board	카운티 조세위원회
Court Administrator	법원행정관
Court Clerk	법원 서기
court costs	법정 비용
court deadlines	법원 마감 날짜들
court interpreter	법정 통역사
Court Interpreting Services	법정 통역 서비스
court of last resort	대법원; 종심법원
court officer	법원 직원
court order	법원 명령
court records	법원 기록
court reporter	법정 속기사
court rules	법원 규정
courthouse	법원
courtroom	법정
CourtSmart	스마트 법원 (CourtSmart)
criminal case	형사사건
Criminal Case Management	형사사건 관리
Criminal Case Manager	형사사건 관리자
criminal charges	범죄혐의
criminal coercion	형사상의 강요
Criminal Division	형사사건부
Criminal Division Teams	형사사건부 담당팀

criminal history	전과; 범죄기록
Criminal Justice Reform (CJR)	형사사법개혁 (CJR)
Criminal Justice Reform Law	형사사법개혁법
criminal mischief	범죄 행각
criminal record	범죄기록
criminal restraint	불법억제
criminal sexual contact	범죄적 성접촉
criminal trespass	범죄성 침해 / 범죄성 무단 침입(출입)
cross claim	교차소송
cross motion	교차신청; 반대신청
custodian	후견인; 보호자; 재산관리인
custody	구류; 보관; 양육권
cyber harassment	사이버 괴롭힘

D

DCPP Placement	아동보호 및 영구배치부
D.E.D.R. Penalty (Drug Enforcement and Demand Reduction)	D.E.D.R. 처벌 / 벌칙 / 벌금 (마약단속 및 수요감소)
damages	손해; 파손; 훼손
danger to the community	공동체에 대한 위험
data entry	자료입력
date of incident	사고 발생일
deadly weapon	흉기
death penalty	사형
Decision Making Framework (DMF)	의사결정 프레임워크 (DMF)
declaratory judgment	선언적 판결; 확정판결
deed	집문서; 부동산 양도증서

deed in lieu of foreclosure (mortgage-related)	주택압류대신 집문서 (모기지 관련)
default	의무불이행; 궤석
default judgment	의무불이행 판결; 궤석판결
defendant (civil)	피고 (민사)
defendant (criminal)	피의자; 피고인 (형사)
defense attorney	피고변호사
degree of a crime	범죄 등급
dependent (noun)	부양가족; 피부양자
Deputy Attorney General	법무차관; 검찰차장
Deputy Court Administrator	법원 부행정관
detainer	구금 연장 영장
Differentiated-Case Management	분류사건관리
direct filing	직접제출; 직접접수
Direct Filing Motions	신청 직접제출
disability (learning)	장애 (학습)
disability (physical)	장애 (신체)
discharge (release of a defendant from custody)	석방 (피고를 구류에서 풀어줌)
Disciplinary Counsel	징계변호사
Disciplinary Oversight Committee	징계감독위원회
Disciplinary Review Board	징계심의위원회
discovery	자료공개; 개시
dismiss (e.g., a case)	기각하다 (예, 사건)
dismissal	기각
dismissal (with prejudice)	기각 (재기소 불가능)
dismissal (without prejudice)	기각 (재기소 가능)
disorderly persons offense (DP)	질서문란죄; 풍기문란죄(DP)

disposition date	처분일
disposition of assets	자산처분
District Court	지방법원
diverted sentence	전환선고
Division Manager	부장
Division of Child Protection and Permanency (DCPP)	아동보호 및 영구배치부 (DCPP)
Division of Family Development	가정개발부
Division of Revenue	세입부
Division of Taxation	조세부
divorce	이혼
docket (the daily listing of all the events to be heard in a court)	심리일정표 (법정에서 심리하는 모든 사건의 일정표)
docket (a listing of all court actions in a case from its inception to its conclusion)	사건일람표 (모든 법원 사건의 시종일람표)
docket number	사건번호
docketed judgment	등기부에 기재된 판결
domestic violence	가정폭력
driving while intoxicated (DWI)	취중운전 (DWI)
Drug Court (see <i>Recovery Court</i>)	마약법원
“due on transfer” provision (mortgage-related)	“양도 시 지불” 조항 (모기지 관련)

E

Early Disposition Conference (EDC)	조기 처분 회의 (EDC)
Early Disposition Program (EDP)	조기 처분 프로그램 (EDP)
eCourts	전자법원 (eCourts)
eCourts Case Jacket	전자법원 사건 커버
EEO/AA	고용기회균등/차별 시정조치

EEO/AA Officer	고용기회균등/차별 시정조치 담당관
Electronic Court Disposition Reporting (eCDR)	전자법원 처분 보고 (eCDR)
eligible defendant	유자격 피고
emergency (emergent) relief	긴급(긴급한) 구제
encumbrancer	저당권자; 재산상의 부담권한자
endanger the welfare of a child	아동의 복지를 위태롭게 하다
enforceable by the court, X is	법원이 강제 집행할 수 있는, X는
Enforced Community Service Program	강제집행 지역봉사 프로그램
enforcement	집행
entitlement owed	수혜권
escape	도망치다; 도피하다
escrow advances (mortgage-related)	에스크로 선불 (모기지 관련)
estate	유산; 부동산; 재산
evict	퇴거시키다; 점유를 회복하다
eviction	퇴거
excludable time	제외가능 시간
execution against wages	급료 압류시행
exemplified copy	공증사본
exhibit	증거물
extension agreement (mortgage-related)	기한연장 합의 (모기지 관련)

F

fact-finding hearing	진상심리
factual basis	사실적 근거
failure to appear (FTA)	불출두; 불참 (FTA)
Fair Credit Reporting Act	공정 신용보고법
false imprisonment	불법감금

false light	불법폭로; 명예훼손
Family Court	가정법원
Family Division	가정사건부
Family Division Intake	가정사건 접수
Family Part	가정과
Family Part Dispositional Services	가정과 처리업무부
Family Support Act	가정지원법
farmland assessment	농지 평가
farmland qualification	농지자격 요건
farmland rollback	농지자격 상실
fast track	신속 처리절차
Federal Regulations	연방규정
fee schedule	요금표
felony murder	중죄모살; 살해
file (verb)	접수하다; 제출하다
file an appeal	항소하다
file for bankruptcy	파산을 신청하다
filing fee	접수료
final judgment	최종 판결
Final Restraining Order (FRO)	최종 접근금지 명령 (FRO)
finance	재정; 금융; 융자하다
financial information	재정정보; 금융정보
Financial Management Service	재무 관리서비스
first appearance	최초 출두
forbearance agreement (mortgage-related)	지불유예합의 (모기지 관련)
Foreclosure	주택 압류

foreclosure mediation (mortgage-related)	주택 압류 중재 (모기지 관련)
Foreclosure Mediation Program	주택 압류 중재프로그램
forfeiture	몰수; 박탈
foster home, foster care	위탁가정, 위탁양육
fringe benefits	부가혜택; 후생복지급여
full cash bail	전액보석
full faith and credit	최대한의 신뢰와 신용

G

General Equity	일반 형평법
general power of appointment in trust	일반 수증 지명권
genetic markers (DNA)	유전자 (DNA)
goods and chattels	동산 일체
Grand Jury	대배심; 기소배심
grievance procedure	불만처리절차
Gross Income Tax Return	총 소득세 신고
gross wages	세전(세금 공제 전) 총 급여 / 세전 총 임금
guardian	보호자; 후견인
guardian <i>ad litem</i>	소송 후견인
guardian of the estate	재산 후견인
guardian of the estate and person	재산 및 개인 후견인
guardian of the person	개인 후견인
Guardianship Monitoring Program	보호자 임무수행 감시프로그램
guidelines	지침; 지표

H

habitual offender	상습범; 습관성 범죄자
halfway house	갱생시설

harassment	괴롭힘
Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)	건강보험 이전과 책임에 관한 법 (HIPPA)
hear a case	사건을 심리하다
hearing	심리; 심의
Hearing Officer	심의관
hierarchy of Pretrial Release	미결수 석방 체계
home equity conversion mortgage	주택 순자산 전환대출
home equity loan	주택 순자산 대출
homemaker services	가사도우미
homestead rebate	주택소유 혜택환불
homicide	살인
house arrest	가택(자택) 연금 / 자택 구금
hung jury	배심원 평결 불성립
ignition interlock	시동 잠금장치
imitation controlled dangerous substance	모조 규제 위험약물
Immigration and Customs Enforcement (ICE) Detainer	이민세관단속국(ICE) 구금 연장 영장
impair or debauch the morals	도덕을 손상 또는 타락시키다
impoundment	압수; 몰수
income tax	소득세
indictment	기소
indictment number	기소 번호
indigency	빈곤
Indigency Determination (5A Application)	빈곤 결정 (5A 신청)
information (accusatory instrument)	고소장; 약식기소장 (기소문서)

Information Subpoena	정보 소환장
Injured Spouse Claim and Allocation Form	상해배우자 청구 및 배당서식
injury (e.g., any damage done to the body, property, reputation, or rights of a person)	상해 (예, 개인의 신체, 재산, 명예 또는 권리에 입힌 손해)
intake	접수
Intensive Supervision Program (ISP)	집중 감독 프로그램 (ISP)
interests, in my best	나에게 최선책인
interface (sharing and exchanging information between two or more independent computer systems)	인터페이스 (두 개 이상의 독립적인 컴퓨터 시스템 사이에서 정보를 공유하고 교환함)
interference with custody	면접 및 양육권 방해
Internal Revenue Service	국세청
internet posting (of sexual offender's data)	인터넷 게시 (성 범죄자 정보)
inverse condemnation	역수용 소송
ISP Number	인터넷 서비스 사업자 (ISP) 번호

J

jail term	형기; 형량
JISP (Juvenile Intensive Supervision Program)	JISP (청소년 집중 감독 프로그램)
Johnson Factors (factors that must be considered in fixing a monetary bail amount)	존슨 요소 (금전적 보석금 결정 시 반드시 고려해야 할 요소)
judge	판사
judgment	판결
judgment creditor	판결확정 채권자
judgment debtor	판결확정 채무자
judgment for possession	소유확정 판결
judgment of conviction	유죄확정 판결
Judicial Officer	법관 / 법조인 / 사법관 / 법무관
Judiciary	사법부

Judiciary Central Office	사법부 중앙청
jurisdiction (subject matter)	재판권 (주체)
jury	배심원단
jury charge	배심원 지침
Jury Management	배심원 관리
Jury Management Office	배심원 관리실
Juvenile Conference Committee	청소년 협의위원회
juvenile delinquency	청소년 범죄
Juvenile Drug Court	청소년 마약법원
juvenile justice	소년 법원

K

kidnapping	유괴
kinship legal guardian	친척 법적 보호자; 친척 법적 후견인

L

labor union	노동조합
landlord/tenant	임대인/임차인
Landlord/Tenant Court	임대인/임차인 법원
law book	법률서적; 판례집
law clerk	판사보조인
Law Division	법률부
law enforcement agency	법집행기관
law enforcement officer	법집행관
Law Enforcement Officers Training and Equipment Fund	법집행관 훈련 및 장비기금
law guardian	법적후견인
law library	법률도서관

lawsuit	소송
Lawyer Referral Service	변호사 소개서비스
Lawyers Assistance Program	변호사 지원 프로그램
Legal Aid	빈곤자를 위한 법률적 구조
legal or equitable interest	법적 또는 형평적 관점
Legal Services of New Jersey (LSNJ)	뉴저지주 법률 서비스 (LSNJ)
Legal Services Program	법률 서비스 프로그램
legislature	입법부
lemon law	결함상품 보상법
lengthy litigation	장기소송
letter of guardianship	후견인 증서
lewdness	음란(죄)
lien search	저당권조사; 선취특권 조사
lienholder	저당권자; 선취특권자
limited liability corporation	유한 책임법인
limited partnership	합자회사
litigant	소송당사자
litigation	소송
LiveScan (computer application)	(전자 지문 채취) 라이브스캔 (컴퓨터 이용)
living will	사망선택유언; 생전(발효) 유서
loan guarantee partial claim (mortgage-related)	대출보증 분할청구 (모기지 관련)
loan servicer (mortgage-related)	대출 관리자 (모기지 관련)
Local Property Tax Case Information Statement	지역재산세 사건내용 진술서
Local Violations Bureau Schedule	지역 교통단속국 위반일람표
location	장소
location of incident	사고 장소

long-term placement facility	장기배치시설
lure or entice	유혹 또는 유인

M

MACS: Municipal Automated Complaint System	MACS: 시 자동 소송 시스템
mandatory sentencing provision	강제 선고 규정
manslaughter	고살; 살인
marital status	혼인 여부
(marital status) civil union	(혼인 여부) 합법적 동성 결혼
(marital status) co-parents	(혼인 여부) 공동 부모
(marital status) divorced	(혼인 여부) 이혼함
(marital status) domestic partnership	(혼인 여부) 동거 관계
(marital status) expectant parents	(혼인 여부) 예비 부모
(marital status) married	(혼인 여부) 결혼함
(marital status) plaintiff and defendant have had a dating relationship	(혼인 여부) 원고와 피고가 연애 관계였음
(marital status) separated	(혼인 여부) 별거함
(marital status) single	(혼인 여부) 미혼
(marital status) unmarried	(혼인 여부) 결혼하지 않음
(marital status) widowed	(혼인 여부) 미망인
Mediation Request Statement (mortgage-related)	중재요청 진술서 (모기지 관련)
medical malpractice	의료과실 / 의료 과오 / 의료 사고
merits	본안; 장점
minor complaints	경미한 고소; 사소한 고발
mistrial (declare a mistrial)	심리 무효 (무효 재판을 선언하다)
monetary bail	금전적 보석
money judgment	채무판결

mortgage	모기지, 주택 담보대출
mortgage loan assumption	주택 담보대출 채무인수
motion	신청
Motion to Turn Over Funds	자금 반환 신청
motor vehicles	자동차; 차량
Motor Vehicle Commission	차량국
Municipal Court	시법원
Municipal Court Administrator (or Deputy Court Administrator)	시법원 행정관 (또는 법원 부행정관)
Municipal Court appeal	시법원 판결 항소
municipality	지방 자치제
murder	살인

N

NJ Child Support Guidelines	뉴저지주 자녀양육비 지침
N.J. Court Rules	뉴저지법규
narcotics trafficking network	마약 거래 조직
National Crime Information Center (NCIC)	전국범죄정보센터
Nature of Offense	죄질
New Criminal Activity (NCA)	새로운 범죄 활동 (NCA)
New Jersey Criminal Justice Reform	뉴저지주 형사사법개혁
New Jersey Lawyer’s Fund for Client Protection	뉴저지주 의뢰인보호 변호사기금
New Violent Criminal Activity (NVCA)	새로운 폭력 범죄 활동 (NVCA)
No Early Release Act (NERA)	조기석방 금지법 (NERA)
non-cash assets	비현금 자산
non-compliance with Conditions of Release	석방 조건 불이행
non-contesting answer	불항쟁 답변

non-dissolution	비이혼
non-indictable offense	기소 불능 범죄
non-qualified assessed value	비승인 감정가치
Notary Public (in USA, one who attests or certifies, commissioner for oaths)	공증인 (미국에서 선서의 진정성을 확인 또는 증명하는 선서관리관)
notice	고지; 고지서; 통지; 통지서
Notice of Hearing	심리통지서
Notice of Intended Offset	압류의도 통지서
Notice of Placement (child)	배치통지서(아동)

O

obligee	채권자
obligor	채무자
obstruction of justice	사법 방해; 공무 집행 방해
offender	범법자; 범행자
offense	범죄; 범행; 위반
Office of the Prosecutor	검사실
Office of the Public Defender	관선변호사실; 국선변호사실
Ombudsman	민원처리 담당관
Open Public Records Act	공공기록 공개법
operation of the law (by)	법의 집행(에 의한)
operations	집행; 시행
opinion	의견
order fixing date of hearing	심리일 확정명령
order for discovery (of debtor's assets)	자료공개명령 (채무자의 자산)
Order of Wage Execution	급여압류 명령
Order to Show Cause	사유 제시 명령

Order to Turn Over Funds	자금 반환 명령
other citizenship (nationality)	기타 시민권 (국적)
outstanding debts	미지급 부채
overrides (commissions)	우선하다 (커미션)

P

parent	부모
parental rights	친권
parenting plans	부모 면접계획
parenting time	부모 면접시간
parole	가석방
party	당사자
pattern of repetitive and compulsive behavior	반복적 및 충동적 행동양식
personal Injury	개인상해
personal recognizance	출석 서약 / 출두 서약
petit jury	소배심원단
petty disorderly persons offense (PDP)	풍기 문란 경범죄 (PDP)
plaintiff (civil)	원고 (민사)
plea bargain (e.g., the end result)	죄질합의(예, 결과) / 감형 거래
plea bargain (e.g., the process)	죄질협상(예, 절차)
Plea Form	탄원서
plead guilty	유죄를 인정하다
plead not guilty	무죄를 주장하다
Police Case Number	경찰 사건 번호
Police Station	경찰서
post conviction relief	유죄 판결 후 구제조치
Pre Indictment Conference (PIC)	기소 전 회의 (PIC)

Pre Indictment Program (PIP)	기소 전 프로그램 (PIP)
prerogative writ	대권영장; 긴급칙령
Presiding Judge	부장판사; 재판장
Pre-Trial Intervention (PTI)	재판 전 중재(PTI)
Pretrial Detention	미결 구금
Pretrial Detention Motion	미결 구금 신청
Pretrial Detention Order	미결 구금 명령
Pretrial Monitoring	미결수 감시
Pretrial Monitoring Level (PML)	미결수 감시 단계 (PML)
Pretrial Release Conditions	미결수 석방 조건
Pretrial Release or Pretrial Release Decision	미결수 석방 또는 미결수 석방 결정
Pretrial Release Order	미결수 석방 명령
Pretrial Services Officer	미결수 업무 담당자
Pretrial Services Program (PSP)	미결수 업무 프로그램 (PSP)
Pretrial Services Risk Assessment	미결수 업무 위험 평가
Prevention of Domestic Violence Act	가정폭력방지법
Preventive Detention	예비 검속
principal assets	주자산
principal forbearance (mortgage-related)	원금지불 유예 (모기지 관련)
principal reduction (mortgage-related)	원금감액 (모기지 관련)
<i>Pro Se</i>	자신변호; 프로세
probation	보호관찰
Probation Division Supervision	보호관찰부 감독
Probation Officer	보호관찰관
Probation Services Division	보호관찰 업무부
proceedings	소송절차; 법적절차

product liability	제조물 책임법
professional practice	전문분야
promote child prostitution	아동매춘을 조장하다
proof hearing	증거심리
proof of mailing (service)	우편송달증명
prorated assessment	비례평가
Prosecutor	검사
provide (e.g., a greater period of parole eligibility)	규정하다 (예, 보다 장기적 가석방자격)
PTI Postponement Order	PTI 연기 명령
Public Access Terminal	일반인 사용가능 컴퓨터
public housing facility	공영주택시설
Public Safety Assessment (PSA)	공공 안전 평가 (PSA)
punishable	처벌대상의
pursuant to	...에 따라서; ...에 의하여
putative class action	추정상 집단소송

Q

qualified assessed value	제한적 감정가
--------------------------	---------

R

receiver (foreclosure-related)	관재인; 수령인 (압류 관련)
reception	접수
record-keeping forms	기록관리 서식들
Recovery Court	회복 법정
referral	소개; 추천
Registrar of Vital Statistics	인구동태 통계 등기담당관
regular mail	보통우편

reinstatement (mortgage-related)	회복; 복원 (모기지 관련)
Released on Own Recognizance (ROR)	자진출두 서약 하의 석방
relief (i.e. reparation or restitution)	구제 (예, 배상 또는 보상)
repayment plan (mortgage-related)	변제계획 (모기지 관련)
repetitive, compulsive sex offender	반복적, 충동적 성 범죄자
Resentencing Panel	재선고 합의부
resource family (e.g., a family that serves as a resource)	대체가정 (예, 대체 역할을 하는 가정)
Response Grid	대응판
restraining order	보호명령; 접근금지명령
return date	돌아오는 날짜
return of service	송달반송
reverse mortgage	역모기지
Risk Assessment	위험 평가
robbery	강도
routing number	은행 식별번호
rules and regulations	규례

S

Safe Neighborhoods Services Fund	안전이웃 봉사기금
safety and security	안전 및 보안
satisfy a judgment	판결을 이행하다
SBI Number	SBI 번호; 주 신원 확인 번호
Scopia (application used for the Virtual Courtroom)	스코피아 (온라인 법정에서 사용되는 신청서)
screening	심사
Self Help Resource Center	자조 지원센터
Senior Probation Officer	상급 보호관찰관

sentence	선고
serve (to deliver documents)	송달하다 (서류 배달)
serve (to fulfill a sentence)	복역하다 (선고 이행)
serve on a jury	배심원 업무를 수행하다
service (e.g., of a subpoena)	송달 (예, 소환장)
service of process	공문서 배달
set-off	상쇄; 공제
settle (e.g., a dispute) (v.)	해결하다; 합의하다 (예, 분쟁)
settlements	해결; 합의
Sex Crime Victim Treatment Fund (S.C.V.T.F)	성범죄 피해자 치료기금 (S.C.V.T.F.)
sexual assault	성폭행
sheriff	보안관
Sheriff's Labor Assistance Program (SLAP)	보안관의 노동보조 프로그램 (SLAP)
Sheriff's Office	보안관실
sheriff's sale	집행 공매
short sale (mortgage-related)	공매 (모기지 관련)
Small Claims	소액청구 소송
sound recording	음향녹음
Special Civil Part	특별민사과; 특별민사법원
special master	판사 특별보좌관
speedy trial	신속재판
stalking	스토킹
standard interrogatories	표준질문서; 표준 심문조서
standard track	표준 처리절차
State Bureau of Identification (SBI)	주 신원 확인국 (SBI)
statement for docketing	사건표기를 위한 진술서

Statewide Violations Bureau Schedule	주전체 교통단속국 위반일람표
status	현황; 지위
status (legal standing)	신분; 지위 (법률상)
statutes provide	법령이 규정하다.
statutory law	성문법; 제정법
subpoena	소환장; 호출장
sue	고소하다; 제소하다
summary hearing	약식심리
summary judgment	약식판결
summons	소환장
Superior Court	상급법원; 고등법원
supervised visitation	감독 하의 방문
supervision for life	종신 감독
supervisory treatment	감독 상의 처분
Supreme Court	대법원
surety	보증인
Surrogate's Office	대행관 사무실

T

Tax assessment (referring to real property)	과세(부동산에 대한)
Tax Court	조세법원
tax offset	세금상쇄
Tax Offset Program	세금상쇄 프로그램
tax relief	세금경감; 세금면제
Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	빈곤가정 임시보조 (TANF)
temporary detention	임시 구금

temporary release	임시 석방
Temporary Restraining Order (TRO)	임시 접근금지 명령 (TRO)
tenancy	주거 임차권은
tenure	보유; 재직권; 신분보장
terminate (e.g., a session)	종료하다 (예, 회기)
termination of parental rights	친권 해지
terroristic threats	테러 위협
testify	증언하다
tort	불법 행위; 불법침해
transcript	소송기록; 녹취록
Transitional Living Program	과도기 생활 프로그램
Transitional Plan for Independence	독립을 위한 임시 계획
trial court	사실심법원; 제1심 법원; 예심법원
Trial Court Administrator (TCA)	예심법원 행정관 (TCA)
Trial Court Services	예심법원업무
trial judge	사실심판사; 제1심 판사; 예심판사
trial list	재판목록
trials	재판

U

unauthorized practice of law	무허가 변호사 영업
underlying crime	잠재적 범죄
unemployment compensation	실업수당
Uniform Defendant Intake Form (UDIF)	피고 접수 통일형 서식 (UDIF)
Uniform Defendant Intake Report (UDIR)	피고 접수 통일형 보고서 (UDIR)
unsecured bond	무담보공채

V

venue (geographic area wherein a court has authority over cases)	재판개최지 (법원이 사건의 관할권을 가지는 지리적 지역)
verbal threshold (limit the right to initiate legal proceedings)	청구한계 (소송을 개시할 수 있는 권리를 제한하다)
verbatim	문자 그대로; 말 그대로; 축어적으로
verbatim record	축어적 기록
verdict (e.g., render a verdict)	평결 (예, 평결을 내리다)
verified complaint (Civil)	입증된 소송 (민사)
versus	대
vicinage	카운티 법원소재지
Vicinage Chief Probation Officer	카운티 법원소재지 수석 보호관찰관
Vicinage Coordinator of Interpreting Services (VCIS)	카운티 법원소재지 통역 서비스 코디네이터 (VCIS)
Victim	피해자
Victims of Crime Compensation Office	범죄피해자 보상사무국
Video Remote Interpreting (VRI)	원격 영상 통역 (VRI)
violate conditions of probation	보호관찰 조건을 위반하다
Violation of Conditions of Pretrial Release	미결수 석방 조건 위반
Violence Flag/Violence Flag Indicator	폭력 신호/폭력 신호 지표
Violent Offense	폭력 사범
Virtual Courtroom	온라인 법정
voluntary surrender (mortgage-related)	자진양도 (모기지 관련)
voluntary surrender of parental rights	자발적 친권포기

W

wage execution	급료압류; 급여압류
waive a right	권리를 포기하다

waive parental notification	부모로서 통지받기를 포기하다
warrant	영장
warrant/summons decision	영장/소환장 발행 결정
warrant of removal	이전영장
warrant of satisfaction (of a debt)	지급증서 (채무에 대한)
welfare	복지
whistleblower	내부고발자
witness	증인
Work Requirement Program	취업요건 프로그램
work site	작업현장
workhouse	감화원, 노역장
workout (mortgage-related)	채용자 합의; 구조조정 (모기지 관련)
writ of execution	강제집행영장
writ of possession	점유영장